

Sherine Lasheen

English- Arabic Translator & Interpreter

Personal Information:

E-mail: sherinelasheen@gmail.com

Cell phone: 00201127390917

DOB: 23/07/1983

Personal Summary:

A multi skilled, reliable and talented translator & interpreter with a proven ability to translate from a source language to a target language, well mannered, articulate and fully aware of diversity and multicultural issues, flexible in the ability to adopt to challenges when they arise and at the same time remaining aware of professional rules and boundaries. Would like to work as a Freelance Translator & Interpreter for a successful and ambitious company.

Work Objectives:

FAST, ACCURATE AND EFFICIENT TRANSLATION SERVICES, DELIVERY BEFORE DEADLINE, ALWAYS SATISFIED CUSTOMERS.

Work Experience:

- Legal Translation Instructor, AST “Arab School for Translation”, July 2019- Present.
- Freelance Translator at Future Group. February 2019- Present.
- Teaching the science of translation, Arab School for Translation: Summer program in partnership with Faculty of Arts, English Department, Menofia University, July-August 2019.
- Freelance Translator, Egy Perfect for Translation. March 2017- January 2019.
- Freelance Translator, Osman Translation. November 2016- Present.
- Freelance Translator, Word Bridge for Translation. February 2016- 31 March 2017.
- Freelance Translator, GPS for Translation. March 2015-31 December 2016.
- Freelance Translator, K International UK, the British Library-Qatar Foundation Partnership Project" "Qatar Digital Library". November 2014- January 2015.
- Freelance Translator, Egy. Translators. September 2014- May 2015.
- Freelance Translator, Lexicon Translation. April 2014- September 2014.
- Freelance Translator, Life Translation Center. March 2014- September 2014.

- Freelance Interpreter, October 2012- present. Working freelance providing interpreting service to clients where needed in workshops, parties trainings, symposiums and wherever needed.
- Interpreter, The Joint International Mission Observing the Egyptian Parliamentary Elections 2015.
- Interpreter and Assistant, The European Union Election Observing Mission, Egypt's Presidential Election 2014. 21 May- 26 June 2014.
- Interpreting workshops for the Egyptian Social Democratic Party solidarity trainings with Denmark, Norway and UK. September 2012- February 2015.
- Translator, Arab School for Translation. June 2011- February 2012.
- English Instructor, Leaders Academy. June 2011- December 2012.
- English Instructor, Swiss Academy. April 2011- December 2012.

Areas of Expertise:

Translating and Interpreting: Literature, Policy, Law, Journalism, History, Human Rights, Marketing and Restaurants Menus.

Achievements:

- Enabling Youth Workshop, Hurghada, 19- 24 May 2017. The Danish Egyptian Dialogue Institute.
- Political Ideology Workshop, Tunis, Tunisia 6- 17 June 2015.
- Labour Women Network Annual Political Day, Manchester, UK. 26 February- 1 March 2015.
- Member of FIT (International Federation of Translators).
- Member of EGYTA (Egyptian Translators Association).
- Member of ELTA (Egyptian Translators and Linguistics Association).
- Certified Translator, EGYTA.
- Certified Translator, ELTA.
- Volunteer Sonaa El Hayah Charity.
- Volunteer Resalaa Charity.

Education & Qualifications:

- Bachelor Degree, Monofya University, Faculty of Arts, English Department. 2004.
- Legal Translation Course, Mr. Ahmed Abbas. November 2014- January 2015.
- Bases and Rules of Translation Craft Course, Prof. Hossam El Din Mostafa, Al Darine Institute for Languages and Translation.
- Preparation for TOEFL Test Course, Al Darine Academy.
- Conversation Course, Headway Academy.
- ICDL Course.
- Advanced English Course, Swiss Academy, agent for Atlanta English Institute, Georgia, USA.
- Informal Workshops about: Human Resources, Writing, Translation and Policy.

Skills:

- Computer Skills.
- Trados SDL 2019.

- Microsoft Office.
- Writing and Copy Skills.

Personal Skills:

- Problem solving skills and ability to learn.
- Ability to identify and understand issues, problems and opportunities using effective approaches for choosing a course of action or developing solutions.
- Passion for learning, knowledge, literature, history, human rights and policy.
- Capable of working alone or in a teamwork.
- Excellent communication and social skills.

References:

- Dr. Hossam Eldin Mostafa, Owner and founder of AST "Arab School for Translation". Active5005@yahoo.com. 0101350005.
- Ahmed Abbas, Owner of Egyperfect for translation. Translator.ahmed77@gmail.com. 01013794783.
- Mohamed Osman Khalifa, egyptwatcheditor@gmail.com. 01002824207.
- Ehab ElMasry, Future Group, ehab@transtoarabic.com. 01005550680.

Hobbies:

- Travelling, reading, listening to music, drawing and watching documentaries movies.